

## MORS ET VITA O LA APOKATÁSTASIS A LO DIVINO, PUNTO DE INFLEXIÓN ENTRE LAS LITERATURAS ORIENTAL Y OCCIDENTAL

Por Ofelia-Eugenia de Andrés Martín

Entre mitema y tópico, dependiendo de sus tratadistas, la *apokatástasis*<sup>1</sup> se debate entre filosofía y literatura. Hermes Trismegisto inicia el ciclo apocalíptico de la *apokatástasis* cuya naturaleza universal propicia la corriente pesimista que, desde Henoch a Virgilio pasando por Pitágoras, recorre el pensamiento órfico. Catástrofe y corrupción tiñen de dramatismo el pensamiento espiritual, preparando la *katarsis* que garantiza la universalidad de toda idea mesiánica.

Arranca la temática de la *apokatástasis*, concebida como eterno devenir vital, con la percepción hermética que proyecta esa subliminal interrelación *Muerte-Vida* hacia inaccesibles destinos astrales<sup>2</sup>. *Se trata de una dinámica apocalíptico-redencionista reflejo y metáfora de todo destino humano: el Microcosmos como reproducción exacta del Macrocosmos*<sup>3</sup>.

En las tradiciones paganas grecolatinas, los Misterios órfico-pitagóricos y la

---

<sup>1</sup> **apocatástasis**. (Del gr. ἀποκατάστασις, de ἀποκαθάρτημι, restablecer.) f. *Fil.* Retorno de todas las cosas o de cualquiera de ellas a su primitivo punto de partida. *DRAE*. *Vid.* Hermes TRISMEGISTO *Obras Completas*, Barcelona, Muñoz Moya y Montraveta, 1990. “*Apokatástasis* [es] término astrológico. Designa la vuelta de un astro al punto en que se encontraba en el momento de la génesis” (p. 63, nota 2). Para la relación Macrocosmos / Microcosmos, *ibidem*. “*Todos los movimientos del Universo dependen del movimiento del cielo, primer motor próximo del mundo.*” (p. 57, nota 20)

<sup>2</sup> Para la pervivencia de la vida después de la muerte, *vid.* Hermes TRISMEGISTO, *op. cit.* “*Los ocultistas hablan en efecto de formas de existencia después de la muerte física [...] la vida tras la muerte entendida como perduración del individuo (espiritismo o magia). No existe muerte absoluta alguna sino sólo transformación.*” (p. 14 nota 23, p. 29 nota 9, p. 69 nota 20).

<sup>3</sup> Para la apología bruniana del *Asclepio* hermético, *vid.* Giordano BRUNO *Mundo, Magia, Memoria*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1997. Edita Ignacio Gómez de Liaño. “*Se desarrolla aquí el tema de la ‘apokatástasis’ o restauración renovadora del universo en su belleza primigenia. El esquema de la ‘apokatástasis’ se desglosa en tres estadios; 1/ decadencia y senectud del mundo; 2/ catástrofes, diluvio, conflagración, pestes; y 3/ renacimiento.*” (p. 229, nota 17).

Magia virgiliana entienden la apokatástasis como proceso de regeneración.<sup>4</sup> Después de la total aniquilación del ser, tras una fase de purificación, la vida será restituida en todo su esplendor. En resumen, la gloriosa culminación que inicia de nuevo el ciclo vital, ahora definitivamente perfeccionado<sup>5</sup>.

Con el tiempo, el concepto pagano se diviniza. La muerte “ficticia” que conduce, a modo de tránsito a la “vida verdadera”, ha evolucionado hasta transformarse en dos términos plenamente identificados. Se anula la primitiva dualidad muerte / vida en favor de la simbiosis conceptual muerte = vida. Es la idea de inmanencia en la que la muerte lleva implícita, es su propia esencia, el germen vital. Es el “bínsica”<sup>6</sup> secreto, el “mors osculi” sagrado y amante que desde el ocultismo cabalista oriental y occidental se filtra a través del sufismo medieval: Rumí,<sup>7</sup>

<sup>4</sup> Para la Magia en Orfeo y en Pitágoras, *vid.* Georg LUCK, *Arcana Mundi: Magic and the Occult in the Greek and Roman Worlds*, Londres, ed. The Johns Hopkins University Press, 1985. Traducción española, *Arcana Mundi. Magia y Ciencias Ocultas en el Mundo Griego y Romano*, Madrid, Gredos, 1995. “Orfeo era poeta, magus. La atribución de poderes mágicos a Pitágoras forma parte de la tradición genuina.” (p. 45). Para Virgilio como mago, *ibidem* “Virgilio fue considerado un hechicero en la Edad Media” (p. 208, nota 14). *Vid.* Mircea ELIADE, *Le Mythe de l'éternel retour: Archétypes et répétitions*, 1951. Traducción al español, *El mito del eterno retorno*, Madrid, Alianza Editorial, 1972, a cargo de Ricardo Anaya. “La renovación periódica del mundo era una doctrina favorita del neopitagorismo [...] La adhesión al mito de la ‘eterna repetición’ y de la apokatástasis (el término penetra en el mundo helénico después de Alejandro Magno) [...] dejan entrever una voluntad de defensa contra la historia”. (p. 115).

<sup>5</sup> Para la muerte como regeneración y la fuente platónica de esta doctrina pitagórica, *vid.* Giordano BRUNO, *op. cit.*, “La doctrina de la metempsicosis y reencarnación aparece claramente en Platón. En Timeo 42 b, leemos, ‘por el contrario sufrirá una transformación, un segundo nacimiento’ [...] También Pitágoras estaba seguro de la reencarnación”. Giordano BRUNO, *Expulsión de la bestia triunfante*, Madrid, Alianza Universidad, 1995, “Pitágoras no teme a la muerte, sino que espera la mutación” (p. 95, nota 19). El Ocultismo pitagórico entendido como derivación de los “Misterios Órficos”, es tratado por Eliphaz LEVÍ, *Historia de la magia*, Buenos Aires, Kier, 1983. Traducción del francés. *Histoire de la Magie*, a cargo de Héctor V. Morel, (p. 59). *Vid.* igualmente Edgar WIND, *Pagan Mysteries in the Renaissance*, 1958. Cito por la edición española, *Los Misterios paganos del Renacimiento*, Madrid, 1998. Versión española a cargo de Javier Sánchez García-Gutiérrez. “Orfeo no murió realmente” (p. 155). *Vid.*, Jon JUARISTI, *El bosque originario*, Madrid, Taurus, 2000. “Pitágoras [...] tras descender al Hades, había regresado de los infiernos una vez conquistada la inmortalidad” (p. 175).

<sup>6</sup> Concepto cabalista alusivo a la muerte ficticia a través del beso. Acerca del “mors osculi” y del “bínsica” de la Cábala primitiva y su repercusión en la Cábala renacentista humanista *vid.* Edgar WIND, *opus cit.* “Pico vislumbraba la misma culminación del éxtasis que los cabalistas denominaban bínsica (mors osculi) (p. 69). *Vid.* igualmente, Giordano BRUNO, *Los heroicos furores*, Madrid, Tecnos, 1987. Traducción del italiano, *De gli Eroici Furori*, a cargo de M<sup>a</sup> Rosario González Prada. “La muerte del alma [...] por los cabalistas es denominada muerte del beso” (p.76). Para Llull como primer cabalista cristiano, introductor en Europa de estas tradiciones, *Vid.* Ofelia-Eugenia de ANDRÉS MARTÍN, *La hechicería en la literatura española de los siglos de Oro*, Fundación Universitaria Española, Madrid, 2006 (pp. 138-144 y 160-161).

<sup>7</sup> *Ī al-l al -Dŷi Râ M'!*, *Poemas sufíes*, Madrid, Hiperión, 1988. Versión, selección, prólogo y notas a cargo de Alberto Manzano. “Puesto que tú das vida a los muertos” (p. 53). “El mismo amor y la pasión mata a los amantes del amor. Secretamente el Amado concede un centenar de vidas” (p. 69). Rumí es el máximo exponente de la doctrina apokatástica dentro del misticismo sufi.

“Puesto que tú das vida a los muertos<sup>8</sup>”.

“Para nosotros,  
la muerte es alegría y encuentro;  
si para ti es una ocasión de luto,  
¡fuera de aquí!<sup>9</sup>”.

“El mismo amor y la pasión  
mata a los amantes del amor

.....  
Secretamente el Amado  
concede un centenar de vidas<sup>10</sup>”.

Llull<sup>11</sup>,

“Y el Amado fue a morir en el sayo de su amigo, para que el amigo recobrase lo que había perdido [ la vida]”, “El amor mató todas las cosas en el corazón de su verdadero amigo, para poder vivir [...]. Murió el amigo a fuerza de gran amor. Lo enterró en su tierra el Amado, en la cual el amigo resucitó<sup>12</sup>”.

Risâ al- Risâlat al-Ahadiyya.<sup>13</sup> Permaneció larvada para reaparecer, bien en forma espiritual en las escuelas místico-ascéticas del s. XVI: San Juan<sup>14</sup>,

<sup>8</sup> *Ibidem.* (p. 53, fragmt. poema 41)

<sup>9</sup> *Ibidem.* (pp. 60-61, fragmt. poema 49)

<sup>10</sup> *Ibidem.* (p. 69, fragmt. poema 57)

<sup>11</sup> La interpretación sufi ya fue tenida en cuenta por Américo CASTRO, *La realidad histórica de España*, México, Porrúa, 1962. 1ª., ed. 1954, “*La misma figura de Raimundo Lulio, que emerge solitaria en el s. XIII, está conectada con el Oriente como ninguna otra en Europa [...]. No es esta sazón para hablar de las relaciones entre el misticismo de Lulio y el Sufismo*” (hoja XV). *Vid.* Idries SHAH, *The sufis*, 1964. *Los sufis*, Barcelona, Kairós, 1994. Traducción al español a cargo de Pilar Giralt y Francisco Martínez: “*El impacto oriental en la Alta Edad Media fue acusado a varios niveles. De estos, los más importantes son el teólogo y el ocultista Llull. Ramón Llull, según los ocultistas era un adaptador de libros y ejercicios sufis*”. (p. 310). “*Llull no sólo estudió el sufismo en la práctica y usó ciertos ejercicios, sino que transmitió sus conocimientos*” (p. 266). Para el mismo concepto en la mística llulliana, *vid.* Ramón LLULL, *Libro de amigo y Amado*, Barcelona, Planeta, 1985. Traducción del catalán, *Llibre d'amic e amat*, a cargo de Martín de Riquer.

<sup>12</sup> Ramón Llull, *op. cit.* (pp. 17 y 65).

<sup>13</sup> Para la aparente paradoja “*muerte en vida*” planteada por las iniciaciones sufis, *vid.* Risâlat al-AHADIYYA, *Tratado de la Unidad*, Barcelona, Olañeta, 2004. Traducción del árabe, Abdul-Hâdi, a cargo de Victoria Argimón. “La mayoría de los iniciados creen [...] que la Vía no es practicable más que por ‘la extinción de la existencia’ (Al-fanâ) y por la ‘extinción de esta extinción’ (Fanâ al-fanâ’i)” (p. 68). A propósito de la progresiva evolución de la compleja relación vida / muerte desde el hermetismo pasando por el paganismo greco-latino, hasta alcanzar las formas sáficas del s. XIII, *vid.* la significativa aclaración de Idries SHAH, *op. cit.* “Las antiguas doctrinas de Egipto y Grecia están en línea directa con el sufismo” (p. 316).

<sup>14</sup> La mística carmelita contempla la consubstanciación del *Mors et vita*, en la figura de San Juan de la CRUZ. *Vid.* -‘Cántico espiritual’ en *Obras Completas*, Madrid, 1988, 3ª ed. Revisión textual,

“Mas ¿cómo perseveras,  
¡oh vida! no viviendo donde vives  
y haciendo porque mueras  
las flechas que recibes  
de lo que del Amado en ti concibes?”<sup>15</sup>

Santa Teresa<sup>16</sup>, fray Luis<sup>17</sup>, bien en forma de Gnosis cognoscitiva: Giordano Bruno<sup>18</sup>.

Termina el proceso con todas las derivaciones iluministas, más o menos heréticas, especialmente el juanismo apocalíptico, –involución al prístino hermetismo–<sup>19</sup>, cerrando de forma definitiva el ciclo que se inició con la metafísica del esoterismo egipcio, apoyado en un radical ocultismo de fondo hebraísta, doctrina al fin, pesimista y de clara conciencia mesiánica<sup>20</sup>, cuyas visiones catastrófico-redencionistas tienen su fuente en la Shejiná, tomado directamente de las versiones etíopes del Libro de Enoch: “Dios me tomó del torrente del Diluvio, me transportó sobre las alas tempestuosas de la Shejiná al cielo más elevado donde se encuentra el templo de la ira”<sup>21</sup>.

En resumen, el mitema de la “Mors et vita” presenta un periplo extenso – Egipto, Judea, Turquía, Grecia, Italia, España– que, lejos de circunscribirse a unos estrechos límites espacio-temporales, abarca tantas variantes como enclaves geo-

introducciones y notas al texto, a cargo de José Vicente Rodríguez. En el mismo sentido, *vid.* Ofelia-Eugenia de ANDRÉS MARTÍN, *opus cit.* (p. 322, notas 114, 115 y 116).

<sup>15</sup> San Juan de la CRUZ, *op. cit.*, estrofa 8

<sup>16</sup> Santa Teresa de JESÚS, *Camino de perfección*, Barcelona, Lib. Religiosa, 1887. “Pues tornando a este apresurado arrebatarse el espíritu, es de tal manera, que verdaderamente parece sale del cuerpo, y por otra parte claro está que no queda esta persona muerta”. (p. 263).

<sup>17</sup> Oreste MACRI, *La poesía de fray Luis de León*, Salamanca, Anaya, 1970. “¡Oh muerte que das vida!” En *Oda a Francisco Salinas* (estrofa 30).

<sup>18</sup> Para el fenómeno en la *Gnosis bruniana*, *vid.* Giordano BRUNO, *De gli Heroici Furori*. Traducción al español *Los heroicos furores*, Madrid, Tecnos, 1987, a cargo de M<sup>a</sup>. Rosario González Prada.

“El alma languidece por estar muerta en sí y viva en el objeto”. (p. 77).

<sup>19</sup> Para la herejía juanista y su radicalismo redencionista *vid.* Eliphaz LEVI, *op. cit.* “El juanismo de los adeptos [...] fomentaba la pesadumbre [...] y la esperanza [...] Sería la síntesis de todas las creencias perseguidas”. (p. 117).

<sup>20</sup> Para el *Humanismo apocalíptico* encabezado por Guillaume Postel, *vid.* Jon JUARISTSTI, *opus cit.*, “En la humanidad surgida de la restitución mesiánica, no cuesta mucho reconocer un trasunto de la Sekiná cabalística. [Esto no] es ajeno a la gnosis del Renacimiento, que combina la Cábala y la Alquimia, todo reunido en el término global de ¡restitución!” (pp. 152-153). Nótese que este tipo de literatura milenarista, de amplio desarrollo en el Siglo de Oro, ya había tenido exegetas cristianos en el s. XIII, tales como los alquimistas Arnaldo de Vilanova o Joaquín de Fiore. *Vid.* Arnaldo de VILANOVA, *El rosario de los filósofos*, Barcelona, Índigo, 1998. (pp. 20-21).

<sup>21</sup> *Vid.* Gershom SCHOLEM, *Major Trends in Jewish Mysticism*. Traducción española, *Las grandes tendencias de la mística judía*, Madrid, Siruela, 1993, a cargo de Beatriz Oberländer. (pp. 88-89)

gráficos y sus respectivas realizaciones culturales –Hermetismo, Sufismo, Redencionismo, Cábala, Alquimia, Mística, Gnosticismo, Astrología– que determinarán una pluralidad en la interrelación vida-muerte a lo largo de los siglos, patentando la riqueza doctrinal que tradicionalmente ha venido caracterizando la fructífera vinculación Oriente-Occidente.

## TEXTUALIZACIÓN

Se inicia esta corriente literario-filosófica con el *Libro de Enoch* y el *Poimandrés* de Hermes Trismegisto, cuyo legado milenarista hereda en la Edad Media el *Rosario de los filósofos* de Arnaldo de Vilanova y culmina en nuestros días con el más puro cripticismo iluminista de textos apocalípticos como el *Finis gloriae mundi* de Fulcanelli.

Un largo camino de aclimataciones culturales localizan el *Mors et vita* en la literatura grecolatina en la *Eneida* en cuyo Libro Sexto se asume la negación de la muerte en aras de la *metempsícosis*.

En el marco de la literatura mística oriental del medievo, es Y-Í-Í al-d§h Rumí el más claro exponente de la temática *apokatástica* en sus *Poemas sufís*.

Desarrolla el pensamiento mesiánico oriental Al-Ahadiyya en su *Tratado de la Unidad*.

Asimila el orientalismo redencionista la figura de Ramón Llull, cristianizado en su *Libre d'amic e amat*.

Ya en el Renacimiento, ninguna obra expresa mejor la idea cabalista de la Muerte –Sueño o paréntesis dentro de la propia vida– como la bruniana *Expulsión de la bestia triunfante*.

Culmina la interpretación lírico-literaria de la yuxtaposición *Vida Muerte*, desde la suspensión extática carmelita con el *Cántico espiritual* de San Juan y *Camino de perfección* de Santa Teresa y desde el paroxismo iluminativo con la luisiana *Oda a Salinas*. Desde una perspectiva cognoscitiva Giordano Bruno asumirá este pensamiento como fusión conceptual en su obra *Los heroicos furores*.

Una cadena de transmisión doctrinal que une a través de la literatura oriente y occidente. Recoge en todo su esplendor dramático, en interpretación mesiánica hebrea, el pesimismo oriental de el *Apocalipsis* de San Juan.

## CONCLUSIONES

Cierro esta breve exposición de la doctrina *apokatástica* sustentada en el encuentro de contrarios –pesimismo / optimismo, vigilia / sueño, ausencia / retorno– observando el profundo arraigo de su filosofía en relación a su extenso periplo geográfico: Egipto, Israel, Turquía, Grecia, Italia, España. Lejos de ceñirse a unos límites espaciales, abarcó tantas culturas y etnias que necesariamente, no pudo

conservarse prístina e incontaminada, sino que enriqueció su raíz primigenia con múltiples injertos culturales. Así, germinó desde su *alma mater* el pensamiento Hermetista, Sufí, Redencionista, Cabalista, Místico, Algebraico, Astrológico y Alquimista. A su paso y estancia por estos movimientos floreció en variados tesoros literarios.

### BIBLIOGRAFÍA

- AL-AHADIYYA, Risâlat, *Abdul-Hâdi*. Traducción al español, *Tratado de la unidad*, ed. Olañeta, 2004, a cargo de Victoria Argimón.
- ANDRÉS MARTÍN, Ofelia-Eugenia de, *La hechicería en la literatura española de los Siglos de Oro*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2006.
- BRUNO, Giordano, *De gli Eroici Furori*. Traducción al español, *Los heroicos furros*, Madrid, Tecnos, 1987, a cargo de M<sup>a</sup>. Rosario González Prada.
- \_\_\_\_\_, *Expulsión de la bestia triunfante*, Madrid, Alianza Universidad, 1995.
- \_\_\_\_\_, *Mundo, Magia, Memoria*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1997. Ed. de Ignacio Gómez de Liaño.
- CASTRO, Américo, *La realidad histórica de España*, México, Porrúa, 1962.
- CRUZ, (San) Juan de la, ‘Cántico espiritual’, *Obras Completas*, Madrid, 1988, 3<sup>a</sup> ed. Revisión textual, Introducciones y Notas al texto, a cargo de José Vicente Rodríguez.
- ELIADE, Mircea, *Le mythe de l'éternel retour: Archétypes et répétitions*, 1951. Traducción al español, *El mito del eterno retorno*, Madrid, Alianza Editorial, 1972, a cargo de Ricardo Anaya.
- FULCANELLI, *Finis gloriae mundi*, Barcelona, Oblisco, 2002. Prólogo de Jacques d'Arès. Traducción de Luis miguel Martínez Otero.
- JUARISTI, Jon, *El bosque originario*, Madrid, Taurus, 2000.
- LEVI, Eliphas, *Histoire de la Magie*. Traducción al español, *Historia de la Magia*, Buenos Aires, Kier, 1983, a cargo de Héctor V. Morel.
- LUCK, Georg, *Arcana Mundi: Magic and the Occult in the Greek and Roman Worlds*, Londres, ed. The Johns Hopkins University Press, 1985. En español, *Arcana Mundi. Magia y Ciencias Ocultas en el mundo griego y romano*, Madrid, Gredos, 1995.
- LLULL, Ramón, *Llibre d' amic e amat*. Traducción, *Libro de amigo y Amado*, Barcelona, Planeta, 1985, a cargo de Martín de Riquer.
- MACRI, Oreste, “Oda a Francisco Salinas”, *La poesía de Fray Luís de León*, Salamanca, Anaya, 1970.
- RAE, *Diccionario de la Lengua española*, Madrid, 1984.

- RÂMĪ al-Ī al-DĪ, *Poemas sufíes*, Madrid, Hiperión, 1988. Versión, Selección, Prólogo y Notas a cargo de Alberto Manzano.
- Sagrada Biblia*, Barcelona, Herder, 1965.
- SHAH, Idries, *The sufis*, 1964. Traducción al español, *Los sufis*, Barcelona, Kairós, 1994, a cargo de Pilar Giralt y Francisco Martínez.
- SCHOLEM, Gershom, *Major Trends in Jewish Mysticism*. Traducción española, *Las grandes tendencias de la mística judía*, Madrid, Siruela, 1993. a cargo de Beatriz Oberländer.
- TRISMEGISTO, Hermes, *Obras Completas*, Barcelona, Muñoz Moya y Montraveta, 1990.
- VILANOVA, Arnaldo de, *El rosario de los filósofos*, Barcelona, Índigo, 1998. Traducción al español, a cargo de Beatriz Oberländer.
- WIND, Edgar, *Pagan Mysteries in the Renaissance*, 1958. Traducción al español, *Los Misterios paganos del Renacimiento*, Madrid, 1998, a cargo de Javier Sánchez García-Gutiérrez.

